

## Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 6 DÉCEMBRE 1903.

Projet de loi ayant pour but d'interdire la fabrication, l'importation, le transport, la vente, ainsi que la détention pour la vente des liqueurs dites absinthes <sup>(1)</sup>.

Ontwerp van wet waarbij het vervaardigen, invoeren, vervoeren, verkoopen, alsmede het ten verkoop in voorraad hebben van alsemlikeuren is verboden <sup>(1)</sup>.

TEXTE AMENDÉ PAR LE SÉNAT <sup>(2)</sup>.

LÉOPOLD II, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, SALUT.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

*Article premier.*

La fabrication, le transport, la vente ainsi que la détention pour la vente des absinthes sont interdits sous peine d'une amende de 26 à 500 francs et d'un emprisonnement de 8 jours à 6 mois, ou d'une de ces peines seulement.

*Les produits faisant l'objet de contraven-*

TEKST DOOR DEN SENAAT GEWIJZIGD <sup>(2)</sup>.

LÉOPOLD II, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden,  
HEIL!

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

*Eerste artikel.*

Het vervaardigen, vervoeren, verkoopen van alsemlikeuren, alsmede het ten verkoop in voorraad hebben van deze likeuren is verboden op straffe van eene boete van 26 tot 500 frank en eene gevangenzitting van 8 dagen tot 6 maanden, of van slechts ééne dezer straffen.

*De voortbrengselen die het voorwerp uit-*

<sup>(1)</sup> Voir les nos 40 (session de 1902-1903), 101 (session de 1904-1905) de la Chambre des Représentants; 75, 100, 109, 116 et 119 (session de 1904-1905) du Sénat.

<sup>(2)</sup> Les amendements adoptés par le Sénat sont imprimés en caractères italiques.

<sup>(1)</sup> Zie nummers 40 (zittingsjaar 1902-1903), 101 (zittingsjaar 1904-1905) van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, 75, 100, 109, 116 en 119 (zittingsjaar 1904-1905) van den Senaat.

<sup>(2)</sup> De amendementen, door den Senaat aangenomen, zijn met cursiefletter gedrukt.

*tions aux défenses édictées par le présent article seront saisis et confisqués.*

*Art. 2.*

*L'importation des absinthes est prohibée. Cette prohibition ne s'applique pas aux expéditions en transit direct sous surveillance douanière.*

*Art. 3.*

*La présente loi ne sera exécutoire que dix mois après le jour de sa publication, sauf en ce qui concerne l'interdiction de la fabrication et la prohibition de l'importation <sup>(1)</sup>.*

*Bruxelles, le 5 décembre 1903.*

*Le Président du Sénat,*

ALF. SIMONIS.

*Les Secrétaires,*

C<sup>te</sup> GOBLET D'ALVIELLA.

*maken van overtredingen der verbodsbepalingen vervat in dit artikel worden in beslag genomen en verbeurdverklaard.*

*Art. 2.*

*De invoer van alsemlikeuren is verboden. Dit verbod is niet van toepassing op de verzendingen die onder het toezicht der douane rechtstreeks worden doorgevoerd.*

*Art. 3.*

*Deze wet treedt eerst in werking tien maanden na den dag harer bekendmaking, behalve wat betreft het verbod van fabricering en van invoer <sup>(1)</sup>.*

*Brussel, den 5<sup>n</sup> December 1903.*

*De Voorzitter van den Senaat,*

<sup>(1)</sup> De tekst, door de Kamers aangenomen, luidde :

<sup>(1)</sup> Le texte adopté par la Chambre était rédigé comme il suit :

Projet de loi ayant pour but d'interdire la fabrication, le transport, la vente et le débit de l'absinthe.

ARTICLE UNIQUE.

Sont interdits : la fabrication, le transport, la vente et le débit de toute liqueur contenant de l'essence d'absinthe, à peine de 26 à 500 francs d'amende et d'un emprisonnement de 8 jours à 6 mois, ou d'une de ces peines seulement.

Wetsontwerp waarbij het vervaardigen, vervoeren, verkoopen en slijten van alsem drank wordt verboden.

EENIG ARTIKEL.

Het vervaardigen, vervoeren, verkoopen en slijten van om 't even welke likeur bevattende alsemolie is verboden op straffe van eene geldboete van 26 tot 500 frank en eene gevangenzitting van 8 dagen tot 6 maanden of van slechts eene dezer straffen.

